

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

7 NOVEMBER 1945.

7 NOVEMBRE 1945.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 30 December 1929 gewijzigd door de wet van 6 Januari 1934, op de vergoeding van de schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden.

PROPOSITION DE LOI

portant modification de la loi du 30 décembre 1929 modifiée par celle du 6 janvier 1934 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer.

TOELICHTING

DEVELOPPEMENTS

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Het wetsvoorstel dat wij bij dezen de eer hebben ter Kamer neer te leggen, betracht, op de eerste plaats en hoofdzakelijk, de wet betreffende de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden (wet van 30 December 1929) ten minste ten deele gelijklopend te maken met de algemeene wetgeving op de arbeidsongevallen (wet van 24 December 1903 en aanvullende wetten, samengeordend bij Koninklijk besluit van 28 September 1931). Wij zeggen « ten deele », omdat wij ons voorloopig ertoe beperkt hebben, de gelijklopendheid en de aanpassing te voorzien voor die punten waarvoor er bijzondere hoogdringendheid bestaat.

Het wetsvoorstel stelt op de tweede plaats de aanpassing voor van de wet op de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden, aan de besluitwetten die dienaangaande te Londen werden uitgevaardigd en totnogtoe niet in het land zelf toepasselijk waren.

Tenslotte voorzien we de aanpassing aan de besluitwet van 9 Juni 1945.

De algemeene wet op de arbeidsongevallen werd nl. bij besluitwet van 9 Juni 1945 aangepast aan de huidige levensomstandigheden en -duurte. Men zou niet begrijpen waarom deze aanpassing niet eveneens en om dezelfde redenen voor de zeelieden dient te gebeuren.

Die drievoudige aanpassing trachten we hier te verwezenlijken naar :

La proposition de loi que nous avons l'honneur de déposer sur le bureau de la Chambre vise, en premier lieu et en ordre principal, à établir un parallélisme au moins partiel entre la loi sur les accidents du travail survenus aux gens de mer (loi du 30 décembre 1929) et la législation générale sur les accidents du travail (loi du 24 décembre 1903 et lois complémentaires, coordonnées par l'arrêté royal du 28 septembre 1931). Nous disons « partiel », parce que nous nous sommes bornés provisoirement à prévoir le parallélisme et l'adaptation pour les questions particulièrement urgentes.

La proposition de loi vise, en second lieu, l'adaptation de la loi sur les accidents du travail survenus aux gens de mer aux arrêtés-lois promulgués à ce sujet à Londres et qui ne sont pas encore, jusqu'à présent, applicables dans le pays même.

Enfin, nous prévoyons l'adaptation à l'arrêté-loi du 9 juin 1945.

La loi générale sur les accidents du travail a été adaptée aux circonstances actuelles et au coût de la vie, notamment par l'arrêté-loi du 9 juin 1945. On ne comprendrait pas pourquoi cette adaptation ne s'appliquerait pas aux gens de mer, pour les mêmes motifs.

Cette triple adaptation peut être réalisée de la façon suivante :

G.

1° de algemeene wet op de arbeidsongevallen : wijziging van de wet 30-12-1929 in art. 5 in 2° littera's c), d) en e) en in art. 7 door toevoeging van alinea 7bis;

2° naar de besluitwet van 9 Juni 1945 : wijziging aan art. 5 in 1° en aan art. 7 alinea's 4 en 7;

3° naar de besluitwet van 23 Mei 1941 (Londen) : wijziging aan art. 5 in 2° littera's a), b), c), d) en e);

4° naar de besluitwet van 5 Augustus 1943 (Londen) : wijziging aan art. 5 einde van littera a).

In den huidige tekst van de algemeene wet op de arbeidsongevallen is, voor wat betreft de vergoeding aan ascendenten, kleinkinderen, broeders en zusters van het slachtoffer, de voorheen voorziene vereischte, dat het slachtoffer hun « steun » zou geweest zijn, vervangen door de huidige voorlaatste alinea van art. 4, waarbij enkel vereischt wordt dat de rechthebbenden rechtstreeks deelachtig waren in het loon van het slachtoffer. Zij die met het slachtoffer onder hetzelfde dak woonden, worden vermoed, door het feit zelf, aan die voorwaarde te voldoen.

De vereischte dat het slachtoffer de steun weze van de rechthebbenden, bracht, voorheen in de algemeene wet, en nu nog in de wet op de ongevallen overkomen aan zeelieden, mede dat zij moeten bewijzen dat zij geheel of gedeeltelijk de aanbrengst van het loon van het slachtoffer noodig hadden; wat aanleiding gaf, en nog geeft voor de zeelieden, tot eindeloze betwistingen, weshalve die bepaling in de algemeene wet vervangen werd door een meer eenvoudige. Wij stellen dezelfde vervanging nu voor in de wet van 30 December 1929.

In de algemeene wet op de arbeidsongevallen is voorzien dat bij een ongeval overkomen aan minderjarigen, hetwelk de voortdurende ongeschiktheid tot werken of het overlijden veroorzaakt, de vergoeding in minimum berekend wordt op het gemiddelde loon van een *volwassen* arbeider. Deze bepaling komt niet voor in de wet op de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden. Het is billijk en rechtvaardig — en dit zoowel voor het slachtoffer van een niet doodelijk ongeval, als voor de rechthebbende bij doodelijk ongeval —, dat de vergoeding niet berekend wordt op zijn huidige verdiensten maar op het loon dat hij in de komende jaren, als volwassen arbeider zou hebben verdiend. We stellen dus voor, deze bepaling toe te voegen aan de wet op de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden.

De besluitwet van 23 Mei 1941, in Londen genomen, verhoogt onder meer het percentage der vergoedingen bij doodelijk arbeidsongeval overkomen aan zeelieden. Deze wijziging werd weliswaar getroffen met het oog op de grootere gevaren voor de zeelieden in oorlogstijd; zij lijkt ons echter ook in normale tijden, doch vooral in de huidige omstandigheden waar bijzondere gevaren voortvloeiend uit den oorlogstoestand blijven voortbestaan, gewettigd en noodzakelijk. Willen wij de zeelieden behouden aan hun arbeid, dan dienen wij rekening te houden met de groote gevaren van het leven der zeelieden en hun, voor het geval dat zij het groote offer van hun leven moeten brengen, de zekerheid te bezorgen dat hun nabestaan-

1° la loi générale sur les accidents du travail : modification de la loi du 30-12-1929, à l'article 5, 2°, litt. c), d) et e), et à l'article 7, par l'adjonction d'un alinéa 7bis;

2° l'arrêté-loi du 9 juin 1945 : modification de l'art. 5, 1°, et de l'article 7, alinéas 4 et 7;

3° l'arrêté-loi du 23 mai 1941 (Londres) : modification à l'article 5, au 2°, litt. a), b), c), d) et e);

4° l'arrêté-loi du 5 août 1943 (Londres) : modification à l'article 5, *in fine* du littéra a).

Le texte actuel de la loi générale sur les accidents du travail a supprimé, en ce qui concerne les indemnités allouées aux ascendants, petits-enfants, frères et sœurs, la condition que la victime devait avoir été leur « soutien » et l'a remplacée par le pénultième alinéa de l'article 4 d'après lequel il suffit que les ayants droit bénéficiaient directement du salaire de la victime. Seront présumés tels, ceux qui vivaient sous le même toit que la victime.

La condition selon laquelle la victime doit être le soutien des ayants droit comportait, antérieurement dans la loi générale et actuellement encore dans la loi sur les accidents survenus aux gens de mer, l'obligation pour les intéressés de prouver qu'ils avaient besoin, en tout ou en partie, de l'apport du salaire de la victime; ce qui provoquait, et provoque encore pour les gens de mer, des contestations interminables et donna lieu au remplacement du texte, dans la loi générale, par une disposition plus simple. Nous proposons, dès lors, la même modification à la loi du 30 décembre 1929.

La loi générale sur les accidents du travail prévoit qu'en cas d'accident survenu à un mineur ayant entraîné une incapacité permanente de travail ou le décès, l'indemnité minima sera calculée sur le salaire moyen d'un ouvrier adulte. Cette disposition ne se trouve pas dans la loi sur les accidents du travail survenus aux gens de mer. Il est juste et équitable, non seulement envers la victime d'un accident qui n'entraîna pas la mort mais aussi pour les ayants droit d'un accident mortel, que l'indemnité ne soit pas calculée sur la rémunération actuelle de l'ouvrier, mais sur le salaire qu'il aurait gagné ultérieurement comme ouvrier adulte. Dès lors, nous proposons d'ajouter cette disposition à la loi sur les accidents du travail survenus aux gens de mer.

L'arrêté-loi du 23 mai 1941, pris à Londres, porte entre autres dispositions, la majoration du taux des indemnités en cas d'accident mortel survenu à des gens de mer. S'il est vrai que cette modification fut introduite à cause des dangers plus grands auxquels les gens de mer s'exposaient en période de guerre, elle nous semble non moins équitable et indispensable en période normale, et surtout à l'heure actuelle où des risques particuliers et conséquents à l'état de guerre continuent à exister. Si nous ne voulons pas que les gens de mer abandonnent leur métier, il nous faut tenir compte des dangers mortels auxquels ils s'exposent et leur donner l'assurance, dans le cas où le sacrifice suprême de leur vie leur est demandé, que leurs proches ne seront pas

den niet in ellende worden gelaten. Daar dit te Londen genomen besluit, niet toepasselijk is op de Gemeenschappelijke kas voor de zeevisserij in ons land, dienen wij die bepaling over te nemen, om ze ook hier toepasselijk te stellen.

Ten slotte, heeft de besluitwet van 9 Juni 1945 het maximum van het basisloon, voor de elders dan op zee overkomen arbeidsongevallen, van 20.000 fr. op 60.000 fr. gebracht voor de volwassenen, en van 3.650 fr. op 12.000 fr. voor de minderjarigen, en tevens de voor begrafeniskosten toegekende som verhoogd tot 2.500 fr. Ons wetsvoorstel voorziet hetzelfde voor de arbeidsongevallen aan zeelieden overkomen.

Mevrouwen, Mijne Heeren, vermits het tekort aan aanpassing van de wet op de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden, voor hen reeds te treurige gevolgen heeft meegebracht, stellen wij U voor, dit wetsvoorstel zonder uitstel te willen goedkeuren.

condamnés à la misère. Puisque cet arrêté, qui a été pris à Londres, n'est pas applicable à la Caisse commune pour la pêche maritime dans notre pays, nous devons reprendre cette disposition pour la rendre également applicable ici.

Enfin, l'arrêté-loi du 9 juin 1945 a porté, pour ce qui concerne les accidents du travail survenus ailleurs que sur mer, le salaire de base maximum de 20.000 fr. à 60.000 fr. pour les adultes et de 3.650 fr. à 12.000 fr. pour les mineurs; la somme allouée pour les frais funéraires a été en même temps portée à 2.500 fr. Notre proposition de loi prévoit les mêmes avantages pour les accidents du travail survenus aux gens de mer.

Mesdames, Messieurs, étant donné que les lacunes dans la loi sur les accidents du travail survenus aux gens de mer ont déjà entraîné, pour eux, trop de conséquences déplorable, nous vous proposons de vouloir bien adopter sans délai la présente proposition de loi.

K. GOETGHEBEUR.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 5 van de wet van 30-12-1929 wordt gewijzigd als volgt :

In 1°, een som van 2.500 fr. voor de begrafeniskosten. De laatste alinea van art. 4 is toepasselijk op deze vergoeding.

In 2°, de bedragen van 30 %, 15 %, 45 %, 20 % en 60 % voorzien in 2°, letters a) en b), worden onderscheidenlijk vervangen door 60 %, 10 %, 30 %, 35 % en 90 %.

De bedragen van 20 % en 15 % voorzien in 2°, letter c), alinea's 1 en 2, worden onderscheidenlijk vervangen door 35 % en 25 %.

De bedragen van 15 % en van 45 %, voorzien in 2°, letter d), alinea 1, evenals in 2°, letter e), worden onderscheidenlijk vervangen door 25 % en 75 %.

Na littera a) wordt op het einde toegevoegd :

In geval van nieuw huwelijk verliest de weduwe het voordeel der hierboven voorziene percentages. Te rekenen met de maand die op den datum van het nieuw huwelijk volgt, wordt de rente berekend volgens het bedrag van 30 %, en de voorloopige rente der kinderen, volgens het bedrag van 15 % per kind met maximum van 45 %.

In 2° onder letters c), d) en e) overal de bepaling weglaten « voor zoover zij bewijzen dat het slachtoffer hun steun is ».

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

L'article 5 de la loi du 30-12-1929 est modifié comme suit :

Au 1°, une somme de 2.500 francs pour frais funéraires. Le dernier alinéa de l'article 4 est applicable à cette indemnité.

Au 2°, les taux de 30 %, 15 %, 45 %, 20 % et 60 %, prévus au 2°, littéras a) et b), sont remplacés respectivement par 60 %, 10 %, 30 %, 35 % et 90 %.

Les taux de 20 % et de 15 %, prévus au 2°, littéra c) alinéas 1 et 2, sont remplacés respectivement par 35 % et 25 %.

Les taux de 15 % et de 45 %, prévus au 2°, littéra d), alinéa 1, ainsi qu'au 2°, littéra e), sont remplacés respectivement par 25 % et 75 %.

Ajouter à la fin du littéra a) :

La veuve perd le bénéfice des pourcentages prévus ci-dessus en cas de nouveau mariage. A partir du mois consécutif à la date du nouveau mariage, la rente est calculée au taux de 30 %, et la rente provisoire des enfants au taux de 15 % par enfant, avec maximum de 45 %.

Au 2°, littéras c), d) et e), supprimer partout le membre de phrase : « pour autant qu'ils établissent qu'elle était leur soutien » ; et « pour autant qu'ils établissent que celle-ci était leur soutien » et « et pour autant qu'ils établissent qu'elle était leur soutien ».

In art. 5, na de eerste alinea van letter e) toevoegen :

De bloedverwanten in opgaande linie, broeders en zusters en kleinkinderen, zullen alleen op de vergoedingen kunnen aanspraak maken indien zij rechtstreeks uit het loon van den getroffene voordeel trokken. Worden als zoodanig beschouwd zij die onder hetzelfde dak leefden.

ART. 2.

Art. 6, in alinea 3: het bedrag van 300 fr. wordt op 1.000 fr. gebracht.

ART. 3.

Artikel 7 wordt gewijzigd als volgt :

Alinéa 4.

Wanneer het basisloon of de gemiddelde verdienste meer dan 60.000 fr. bedraagt...

Alinea 7.

Voor de zeelieden beneden de 21 jaar, alsmede voor de scheepjongens, lichtmatrozen en leerlingen, mag het basisloon in geen geval op minder dan 12.000 fr. per jaar geraamd worden.

Tusschen alinea's 7 en 8 inlasschen:

Heeft het ongeval een voortdurende ongeschiktheid tot arbeid of het overlijden van den getroffene veroorzaakt, zoo wordt de vergoeding berekend naar het werkelijk jaarlijksch loon of de gemiddelde jaarlijksche verdienste; of, indien dit inkomen lager is dan het gemiddelde loon of de gemiddelde verdienste van de andere meerderjarige en valide zeelieden, naar dit laatste gemiddeld inkomen, vastgesteld overeenkomstig de bepaling van dit artikel.

ART. 4.

Deze wet treedt in werking vanaf 1 Januari 1945 en heeft terugwerkende kracht voor de gevallen waarin nog geen eindbeslissing, hetzij bij door de Rechtbank gehomologeerde overeenkomst, hetzij bij vonnis met kracht van gewijsde, is tusschengeschied.

A l'article 5, après le premier alinéa du littéra e), ajouter ce qui suit :

Les ascendants, frères et sœurs et petits-enfants ne pourront prétendre aux indemnités que s'ils bénéficient directement du salaire de la victime. Sont considérés comme tels, ceux qui vécurent sous le même toit.

ART. 2.

A l'article 6, alinéa 3, le taux de 300 francs est porté à 1.000 francs.

ART. 3.

L'article 7 est modifié comme suit :

Alinéa 4.

Lorsque le salaire-type ou le profit moyen dépasse 60.000 francs,...

Alinea 7.

En ce qui concerne les gens de mer âgés de moins de 21 ans, ainsi que les mousses, matelots légers et apprentis, le salaire de base ne sera, en aucun cas, évalué à moins de 12.000 francs par an.

Insérer entre les alinéas 7 et 8 :

Lorsque l'accident entraîne une incapacité permanente de travail ou le décès de la victime, l'indemnité est calculée sur la base du salaire annuel réel ou du profit annuel moyen, ou, si ce revenu est inférieur au salaire moyen ou au profit moyen des autres gens de mer majeurs et valides, sur la base de ce dernier revenu moyen, déterminé conformément à la disposition de cet article.

ART. 4.

La présente loi entre en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1945 et a un effet rétroactif pour les cas où aucune décision définitive n'est intervenue, soit par convention homologuée par le Tribunal, soit par jugement passé en force de chose jugée.

K. GOETGHEBEUR,
L. PORTA,
Robert DE MAN,
E. FLORÉ,
H. MARCK.